

阿尔巴尼亚也有“琼花”和“老四”

——忆中阿演员同台演出芭蕾舞剧《红色娘子军》

郑恩波

看过电影《红色娘子军》和根据这部影片改编的同名芭蕾舞剧的观众,对吴琼花和老四这两个人物形象一定不会陌生——前者是该剧的女主人公,后者是大地主南霸天的狗腿子。不过,你可知道在距离我国万里之遥的阿尔巴尼亚,也有“琼花”和“老四”吗?而且他们现在还活着,同我还有着长达40多年的深厚情谊。

“一手拿镐、一手拿枪”来了

上世纪六七十年代,中国和阿尔巴尼亚人民除了在政治、经济、军事等领域开展了真诚有效的合作外,在文化方面,两国文艺工作者之间也进行了极为默契的配合与互助。在近20年的时间里,我国的很多影片都被配上阿尔巴尼亚的广大城乡放映;而阿尔巴尼亚富有很高思想水平和艺术价值的故事片(如《地下游击队》、《宁死不屈》、《海岸风暴》、《第八个是铜像》、《广阔的地平线》等)也几乎全部被上海电影制片厂译成了中文——在那个差不多所有电影都被视为“封资修”而封存起来、全国人民遭遇前所未有的电影荒的时代,正是这样一大批阿尔巴尼亚电影润泽了我们的心灵。

1966年,在我国杰出芭蕾舞剧编导蒋祖慧和演员张策的指导和帮助下,阿尔巴尼亚国家歌剧芭蕾舞剧院成功地将在《红色娘子军》这出形式新颖的芭蕾舞剧搬上了首都地拉那的舞台。两位阿尔巴尼亚著名演员佐依察·哈禅和阿格隆·阿里阿依,在芭蕾舞剧中分别扮演吴琼花和老四。1967年秋冬之交,“地拉那一手拿镐、一手拿枪业余艺术团”来华演出近3个月,哈禅和阿里阿依也随该艺术团来到中国。二人除参加本国的舞蹈演出外,还到当时的“工



1967年国庆节期间,阿尔巴尼亚演员受到我国对外文委领导楚图南的接见(右一为佐依察·哈禅,后排男演员为阿格隆·阿里阿依)。中间译者即本文作者。

农兵芭蕾舞剧团”学习交流,与该团的演员一起苦练半个月,最终实现了与中国舞蹈演员同台演出《红色娘子军》的夙愿,并同蒋祖慧、张策、赵汝衡、郁蒂等演职人员结下了难分难舍的深厚情谊。这在中阿文化交流史上,是非常值得铭记的一幕。

“为了友谊,我可以献出一切”

中阿相隔千山万水,两国人民有着迥然不同的民族心理和文化传统,外国演员要真正做到与中国演员熟练而和谐地使用同一种舞蹈语汇,塑造出地地道道的中国人物形象,那需要付出多少辛勤的汗水、克服多少常人想象不到的困难啊!然而,哈禅和阿里阿依两位艺术家就是有着一股在任何艰难险阻面前不弯腰、不低头的倔劲儿。他们抵达北京后,很快就到陶然亭与中国芭蕾舞演员一起紧张地排练起来。两人每天早出晚归,对每个动作精益求精,一连多日都不肯休息,“十一”那天也只是因为要参加国庆观礼活动而仅仅停练了半天而已。排练过程中,有一次哈禅身

体不适,医生嘱咐她一定要好好休息,但是她依然咬着牙坚持苦练。阿里阿依也是一样,他请求为哈禅和阿里阿依的精湛演技喝彩。专家们称赞说:“他们的基本功看起来比很多中国演员还要过硬,脚下特别干净。”电视台也转播了这场不同寻常的中阿艺术家的联合演出。毛主席于当年10月7日还热情地接见了他们,并同他们合影留念。随后,他们二人应《人民日报》约稿,撰写了《并肩前进》一文,发表在11月3日的文艺版上。第二天,《解放日报》、《北京日报》以及全国许多省市级报纸都转载了此文。毫不夸张地说,中阿舞蹈家成功演出新型芭蕾舞剧《红色娘子军》,为当时正在迅猛发展的伟大的中阿友谊,又添上了浓墨重彩的一笔。

新中国成立前,中阿两国的劳动人民都吃过苦、受过难。就像哈禅,她当时是人民议会代表、社会主义劳动英雄。可是在蒙古统治的年代,这个五六岁的穷孩子却只能在米塞娇平原的烂泥潭里打滚。后来,她的父母为了祖国的解放和人类革命的胜利英勇地献出了生命,而她自己也曾因为革命坐过监狱。哈禅的不幸遭

遇和吴琼花的经历是何其相像啊!难怪许多阿尔巴尼亚人会说她是阿尔巴尼亚的“琼花”呢!吴琼花的命运唤起了哈禅强烈的感情,让她决心发挥出自己全部的艺术才能,演好吴琼花这个角色。她曾经几次激动地表示:“《红色娘子军》像革命的火种,它能在被压迫的人民心中点燃烈火;它能像进军的号角一样唤起被压迫、被奴役的人民起来英勇地斗争,争取自由与解放。因此,吴琼花不仅是中国和阿尔巴尼亚的,而且也是属于全世界的!”

经过一段时间的紧张排练,中阿两国艺术家终于在天桥剧场成功地演出了《红色娘子军》。一连几天晚上,剧场内外人山人海,犹如欢度盛大的节日一样。观众为哈禅和阿里阿依的精湛演技喝彩。专家们称赞说:“他们的基本功看起来比很多中国演员还要过硬,脚下特别干净。”电视台也转播了这场不同寻常的中阿艺术家的联合演出。毛主席于当年10月7日还热情地接见了他们,并同他们合影留念。随后,他们二人应《人民日报》约稿,撰写了《并肩前进》一文,发表在11月3日的文艺版上。第二天,《解放日报》、《北京日报》以及全国许多省市级报纸都转载了此文。毫不夸张地说,中阿舞蹈家成功演出新型芭蕾舞剧《红色娘子军》,为当时正在迅猛发展的伟大的中阿友谊,又添上了浓墨重彩的一笔。

我的阿尔巴尼亚亲人

作为“地拉那一手拿镐、一手拿枪业余艺术团”的翻译,我当时具体负责哈禅和阿里阿依的翻译工作,因而有幸参加了中阿演员集体排练、共同演出的全过程,见证了中阿芭蕾舞演员同台演出的盛事,也同哈禅、阿里阿依两位同志结下了终生难忘的深厚友谊。



文化部外联局与本报合办
邮箱:whbgjb@163.com
电话:010-59881914 64296360

1968年至1969年,陪同中国印刷专家在地拉那工作时,我与他们的友谊又得到了进一步的发展和深化,彼此的关系犹如亲兄弟、亲姐妹一般深挚而热烈。我们在一起在凉爽的夏夜里,沿着拉那河畔散步;有时相邀在市中心或文艺家俱乐部里喝咖啡;我还曾多次观赏他们创作的新剧作。1990年夏天,我应阿尔巴尼亚对外文委之邀再次赴阿参加阿尔巴尼亚语言文学研讨会时,我们又幸福地重逢于地拉那旅馆,在宽敞而舒适的凉台上,海阔天空地聊了一个下午。临别时,阿里阿依还把一大把列克(阿尔巴尼亚货币)硬塞进我的口袋里,叮嘱我渴了买些饮料喝,简直就像我的亲哥哥一样。

1967年我28岁,哈禅和阿里阿依也都30岁出头。弹指一挥间,四十几年过去了,如今大家都步入了古稀之年。令我感到欣慰和自豪的是,这两位在中阿文化交流事业之初就给我带来良好熏陶和影响的阿尔巴尼亚艺术家,经历了那么多狂风暴雨、惊涛骇浪之后,依然坚定地固守着芭蕾舞艺术这片神圣的净土,为民族艺术的兴旺与繁荣锲而不舍、孜孜不倦地默默耕耘着。摸摸自己肌肉松弛的面颊,我自然能够想象得出我五六岁的哈禅和阿里阿依现在大概是什么模样。但我的眼前却总会出现一个场景——有一天,哈禅和阿里阿依依然像40多年前那样红光满面、气宇轩昂地向我走来,而我则会抑制住激动和欣喜的热泪,紧紧地拥抱他们,对他们说:“衷心地祝愿你们永葆艺术青春!我的阿尔巴尼亚大哥、大姐,视友谊为生命的中国人民永远不会忘记你们!”

环球时评

今天是五四青年节,这样的日子会让人不由自主地生出一连串关于青春、关于活力、关于未来的遐想与梦想。而在2010年春天无数或大或小的梦想之中,联想的新梦想带给笔者的感触最为强烈。

“五一”前夕,联想集团发布了最新战略——打造下一代个人移动互联终端,并大胆预计未来5年全球移动互联终端将成为一个比传统PC更大的市场。

联想集团还为人们描绘了一幅智能手机在不远的将来令人欣喜的发展蓝图——在未来的通讯时代,手机或改名为个人移动互联终端。联想高层人物信心满怀地表示,3G网络好比是一条信息高速路,有了高速路,就要有跑的好车,被称为“联想移动三剑客”的智能手机乐Phone、智能笔记本Skylight和双模笔记本电脑IdeaPad U1,就是专为高速路设计的“好车”。

联想集团董事长柳传志在联想乐Phone发布会上,用洪亮的声音发出了“联想董事会和管理层下定决心要和iPhone背水一战”的誓言。他借用希腊神话中一个小孩和一个巨人进行搏斗,最终小孩借助大地母亲的力量战胜巨人的故事,表示“iPhone就是那个巨人,联想就是那个小孩,我们的客户、我们的合作伙伴、我们的政府领导,就是我们的‘大地母亲’!1800人的参会气势和规模、超大的弧形屏幕拼接的舞台背景,联想多名高管朝气蓬勃地上台表演轻松的乐Phone应用情景剧……联想乐Phone发布会上的一切,都让人对这个创立于1984年、成就斐然的年轻中国企业充满着期待和必胜的信心。

在经济全球化、国际市场竞争格外残酷的时代,联想集团发布的最新战略,已经不仅仅是一个企业的雄心和志气,而是中国企业家在世界市场竞争中的一种自信和勇气。

众所周知,美国苹果的iPhone应用商店已经创造了制造众多百万富翁的神话,销售分成也让苹果收获颇丰。有专家分析认为,iPhone目前的运营利润率高达40%,主要是因为其既拥有操作系统,也打造手机,对整条产业链的利益通吃,还可以通过用户后续下载其提供的内容商店的程序而获利。联想的乐Phone虽还不能

拥有iPhone那么全面的技术,但联想发挥自身优势,对硬件、驱动、操作系统、应用软件进行了一体化的设计,在产品中捆绑了几十个主流应用,基本覆盖了用户的日常需求。联想的做法其实基于对国内用户需求准确把握。中国用户是出了名的贪图省事者,很多人拿着智能手机,发挥的却是普通手机的功能,机器里面预装了什么,就一直用什么,很少追踪更新下载最新应用软件。其实,有相当一部分国外用户也是如此。联想尽可能全面地预装到乐Phone中,让普通用户不用下载、安装和学习,手机上的预装应用就足以覆盖其日常生活。

联想的新梦想也折射出中国人所具有的极为可贵的知难而进的精神。人们常常引用大庆“铁人”的一句话:“有条件要上,没有条件,创造条件也要上!”新中国成立以来,百废待兴的中国如果没有这样一种艰苦奋斗的精神,很难有社会主义建设的迅猛发展。中国的航天工业,如果没有这样的精神,恐怕至今也制造不出遨游太空的宇宙飞船。

在依靠软件和服务以及应用商店赚钱的时机或许还不够成熟的时候,联想并没有坐等,就像当年联想生产PC机一样,白手起家,边学边干,最终迅速赶上了率先推出个人电脑的IBM的脚步,并且将IBM的笔记本业务全部收入自己的囊中。无论如何,中国需要联想,需要联想这样的在有限条件下依靠激

汪融

联想的新梦想说明了什么

动态扫描

2010年现代女性大讲堂启动

本报讯(记者张小兰)4月28日,由全国妇联宣传部与浪漫香榭丽化妆品有限公司共同主办的2010年现代女性大讲堂活动在北京国际关系学院启动。全国妇联副主席、书记处书记洪天慧出席启动仪式并讲话。

洪天慧指出,现代女性大讲堂活动开展4年以来,已经在全国各地举办了数千场讲座,受众包括女大学生和各界职业女性等群体,得到广大学生和各界女性的积极参与和热烈欢迎。2010年的现代女性大讲堂活动将比以往更加突出国际化的视野,努力推动国际化人才的培养工作。本次启动仪式之后,将在北京、太原、西安、郑州、长春、成都、昆明、天津、济南、合肥、

福州、南宁、大连、深圳、南通15个城市陆续举办大型系列讲座,形成万场讲座进基层的热潮。国际关系学院院长刘慧在启动仪式上致辞。

在启动仪式后,全国政协委员、全国三八红旗手标兵、中国科学院研究生院教授杨佳以自己因病致盲后的成长经历,做了题为《走进光明,走向世界》的首场讲座,激励包括女大学生在内的广大女性自强不息,用自己不懈的努力创造美好的明天。她还针对国际关系学院侧重对外交流的专业特点,介绍了在联合国等国际组织代表中国开展工作的切身经验,使大学生们开阔了学业视野,受到很大的知识启发。



4月24日上午,由马耳他中国文化中心和马耳他柔道联合会合作举办的第四届“马耳他世界太极日”活动在斯利玛市滨海公园成功举办。图为马耳他太极拳爱好者表演推手。(徐宁波 李毅)

奥地利出版机构参加伦敦图书博览会

本报讯(驻奥地利特约记者王娟)近日,26家奥地利出版机构参加了伦敦图书博览会。伦敦图书博览会于1971年由英国工业与贸易博览会创办,于每年3月或4月举行,为期3天,是仅次于法兰克福书展的世界第二大国际图书版权交易会,也是每年春季欧洲最重要的出版界盛会。

本次奥地利出版机构的集体亮相,由奥书籍和媒体专业协会与奥图书贸易总协会共同组

织,奥对外经济协会出资支持。在近几届伦敦图书博览会上,奥地利图书的受关注程度不断提高,版权出售事务日趋重要。目前,奥地利最主要的图书市场在亚洲和东欧,而出版机构希望借书展之机,开辟在英语国家的市场并挖掘其潜力。书展对奥地利出版机构的意义,不仅在于能够与英语出版机构建立联系,而且与俄罗斯、印度、东亚和波罗的海国家也有着广泛的合作前景。

生活赋予我们一份巨大而又无限高贵的礼物,这就是青春。
——奥斯特洛夫斯基

1919年5月4日,五四运动爆发。青年学生的爱国行为得到了广大人民群众的同情和支持,一场全国性的反帝爱国运动随即轰轰烈烈地展开。为了使青年继承和发扬五四运动的光荣传统,1949年12月23日,中国人民政府政务院正式规定5月4日为中国青年节。国际社会一直非常关注青年人的成长,世界上很多国家也都设立了属于自己的青年节。

国际性——

因政治、经济和社会文化等情况不同,世界各地对“青年”的界定存在较大差异。在中国,国家统计局将15至34岁界定为青年,共青团规定14至28岁的人群属于青年,青年联合会则将18至40岁界定为青年;在国际上,联合国认为青年的范围在15至24岁之间,而世界卫生组织的标准则比较宽松,14至44岁的年龄段都属于青年。

数字其实并不重要,重要的是青年人的共同努力下,豫剧交流将为促进两岸艺术的共同繁荣起到积极的推动作用。(贺宝林)

世界各地的青年节

刘传

发起并设立的节日。1999年,联合国通过第54/120号决议,将每年的8月12日定为国际青年节,旨在提高人们对《到2000年及其后世界青年行动纲领》的认识。国际青年节的设立为各国政府重视青年问题提供了一个良好的契机。世界各地在8月12日这一天,会举办音乐会、演唱会、研讨会等形式多样的庆祝活动,当地的政府官员也都会积极参加这些活动。此外,国际青年节每年都会设有特定主题——“寻找适合的、有效率的工作”“一起消除贫困”“青年与气候变化,该行动起来了”等都是其曾经关注探讨过的话题。

历史性——

世界上起源最早的青年节是委内瑞拉的青年节。1814年2月12日,加拉加斯城的大学生和中学生组成了一支起义队伍,同西班牙殖民军展开了激烈的斗争。委内瑞拉独立以后,便将2月12日定为青年节,以此纪念青年学生们英勇无畏的爱国热忱。

除了委内瑞拉,很多国家青年节的由来都与本国青年抵御外侮、保家卫国的动人事迹相关。印度尼西亚的青年节是11月10日,又叫英雄节,这是为了纪念1945年11月10日印尼青年反抗外来侵略者的斗争。当时印尼刚刚宣布独立,英国军队以接受日军投降为借口试图侵占印尼,当他们在泗水登陆时遭到了印尼青年的顽强抵抗。这场泗水之战使泗水获得了“英雄城”的称号,而11月10日后来也被定为“英雄节”,旨在弘扬印尼军民英勇顽强、不畏强敌的斗争精神。

5月19日是土耳其的青年节,它的由来是在第一次世界大战之后。1919年5月19日,“土耳其国父”凯末尔将军正式宣布土耳其

独立战争开始,并且领导人民群众起反对欧洲列强对土耳其的侵略。战争胜利结束后,凯末尔得到了土耳其人民的支持,成为土耳其共和国的第一任总统。于是,他将5月19日定为土耳其青年节,认为青年是国家的未来,而强壮的青年又是建设富强国家的基础。因为青年节又兼体育节,所以每逢这一天,土耳其青年都会不约而同地来到户外,参加各种各样的体育活动。

现实性——

由于民族历史上的坎坷遭遇,亚非拉国家的青年节多强调纪念意义和警示作用。比起这些国家,不少欧洲国家的青年节则更主张轻松活泼的娱乐精神,对生活的热爱以及对老年人的尊重和关怀。

每年4月30日是芬兰的青年节。这一天,芬兰的青年男女都

会头戴上学时学校里发的白帽子,围坐在一起聊天、唱歌、跳舞,狂欢活动一直持续到第二天黎明。如果你看见谁的白帽子上还留着一条“辫子”,那表明这个人学问不低,至少是硕士毕业;如果你看到有老爷爷、老奶奶也戴着已经发黄的旧帽子自豪地走在大街上,也不要觉得滑稽,这正好充分说明芬兰人对有学问的长者给予了极大的尊重。同属北欧国家,瑞典的青年节也是4月30日。节日当天,商会专门为青年人提供打折优惠,父母也会精心挑选礼物送给自己的孩子。

在俄罗斯,每年6月最后一个星期的星期日是青年节。节日这天,男女青年们会兴高采烈地参加各种庆祝活动。有些地区的青年人会在这一天开展各项义务劳动,打扫环境卫生或者参加植树造林。有些地区举办各种文艺演出和联欢会。此外,利用节日的喜庆气氛举行婚礼也成了深受很多俄罗斯青年追捧的时尚潮流。白俄罗斯的青年节与俄罗斯的青年节有异曲同工之妙。白俄政府鼓励青年人开展拥军优属活动,不少学生会自发来到老兵家里,帮助他们做农活、搞卫生等。